

Cantata 147

Johann Sebastian Bach

ERSTER TEIL

1. Chor

Herz und Mund und Tat und Leben
Muß von Christo Zeugnis geben
Ohne Furcht und Heuchelei,
Daß er Gott und Heiland sei.

2. Rezitativ (Tenor)

Gebenedeiter Mund!
Maria macht ihr Innerstes der Seelen
Durch Dank und Rühmen kund;
Sie fänget bei sich an,
Des Heilands Wunder zu erzählen,
Was er an ihr als seiner Magd getan.
O menschliches Geschlecht,
Des Satans und der Sünden Knecht,
Du bist befreit
Durch Christi tröstendes Erscheinen
Von dieser Last und Dienstbarkeit!
Jedoch dein Mund und dein verstockt Gemüte
Verschweigt, verleugnet solche Güte;
Doch wisse, daß dich nach der Schrift
Ein allzuscharfes Urteil trifft!

3. Arie (Alt)

Schäme dich, o Seele, nicht,
Deinen Heiland zu bekennen,
Soll er dich die seine nennen
Vor des Vaters Angesicht!
Doch wer ihn auf dieser Erden
Zu verleugnen sich nicht scheut,
Soll von ihm verleugnet werden,
Wenn er kommt zur Herrlichkeit.

4. Rezitativ (Baß)

Verstockung kann Gewaltige verblenden,
Bis sie des Höchsten Arm vom Stuhle stößt;
Doch dieser Arm erhebt,
Obschon vor ihm der Erde Kreis erbebt,
Hingegen die Elenden,
So er erlöst.
O hochbeglückte Christen,
Auf, machet euch bereit,
Itzt ist die angenehme Zeit,
Itzt ist der Tag des Heils: der Heiland heißt
Euch Leib und Geist
Mit Glaubensgaben rüsten,
Auf, ruft zu ihm in brünstigem Verlangen,
Um ihn im Glauben zu empfangen!

5. Arie (Sopran)

Bereite dir, Jesu, noch itzo die Bahn,

PRIMERA PARTE

1. Coro

Corazón, boca, obras y vida
deben dar testimonio de Cristo y,
sin temor ni hipocresía,
proclamar que Él es Dios, el Redentor.

2. Recitativo (Tenor)

¡Boca sagrada!
María abrió su alma
y dio gracias y loas.
En ella misma se empezaron a manifestar
los milagros del Redentor,
por lo que consintió en ser su esclava.
¡Humanos pecadores,
esclavos de Satanás,
sólo os podréis liberar
de vuestra pesada carga,
a través de Cristo consolador!
Aunque tu boca y espíritu
permanezcan cerrados negando toda bondad,
debes saber que está escrito:
¡tu sentencia será muy severa!

3. Aria (Contralto)

Alma, no te avergüences
de proclamar al Redentor,
y así Él
¡te llevará consigo ante el Padre!
Pero todos los que en este mundo
se atrevan a negarle,
serán negados por Él
cuando venga su reino.

4. Recitativo (Bajo)

La soberbia se apodera del poderoso
hasta que el brazo del Señor lo arroja del trono;
pero el mismo brazo puede hacer subir,
aunque el mundo se escandalice,
a los pobres de la Tierra,
salvándolos.
¡Oh, felices cristianos,
alzaros y estad atentos,
pues ha llegado el día esperado,
el día de la redención!
El Mesías ordena
que fortalezcáis vuestro cuerpo y alma
con los dones que otorga la fe.
¡Vamos, esperadle ansiosos, acogedle llenos de fe!

5. Aria (Soprano)

Hacia Ti voy, Jesús.

Mein Heiland, erwähle
Die gläubende Seele
Und siehe mit Augen der Gnade mich an!

6. Chor

Wohl mir, daß ich Jesum habe,
O wie feste halt ich ihn,
Daß er mir mein Herze labe,
Wenn ich krank und traurig bin.
Jesum hab ich, der mich liebet
Und sich mir zu eigen gibet;
Ach drum laß ich Jesum nicht,
Wenn mir gleich mein Herze bricht.

ZWEITER TEIL

7. Arie (Tenor)

Hilf, Jesu, hilf, daß ich auch dich bekenne
In Wohl und Weh, in Freud und Leid,
Daß ich dich meinen Heiland nenne
Im Glauben und Gelassenheit,
Daß stets mein Herz von deiner Liebe brenne.

8. Rezitativ (Alt)

Der höchsten Allmacht Wunderhand
Wirkt im Verborgenen der Erden.
Johannes muß mit Geist erfüllet werden,
Ihn zieht der Liebe Band
Bereits in seiner Mutter Leibe,
Daß er den Heiland kennt,
Ob er ihn gleich noch nicht
Mit seinem Munde nennt,
Er wird bewegt, er hüpfet und springet,
Indem Elisabeth das Wunderwerk ausspricht,
Indem Mariae Mund der Lippen Opfer bringet.
Wenn ihr, o Gläubige, des Fleisches Schwachheit
merkt
Wenn euer Herz in Liebe brennet,
Und doch der Mund den Heiland nicht bekennet,
Gott ist es, der euch kräftig stärkt,
Er will in euch des Geistes Kraft erregen,
Ja Dank und Preis auf eure Zunge legen.

9. Arie (Baß)

Ich will von Jesu Wundern singen
Und ihm der Lippen Opfer bringen,
Er wird nach seiner Liebe Bund
Das schwache Fleisch, den irischen Mund
Durch heiliges Feuer kräftig zwingen.

10. Chor

Jesus bleibet meine Freude,
Meines Herzens Trost und Saft,
Jesus wehret allem Leide,
Er ist meines Lebens Kraft,
Meiner Augen Lust und Sonne,
Meiner Seele Schatz und Wonne;
Darum laß ich Jesum nicht
Aus dem Herzen und Gesicht.

Mi alma cree en Ti, Redentor mío,
y elegirá el camino correcto.
¡Vuelve hacia mí tu mirada bondadosa!

6. Coro

Dichoso soy al tener a Jesús,
del que nunca me separaré,
para que consuele mi corazón
cuando caiga en la enfermedad o la tristeza.
Jesús me ama
y nunca me abandonará;
por eso, aunque me arranquen el corazón,
nunca lo rechazaré.

SEGUNDA PARTE

7. Aria (Tenor)

¡Ayúdame, Jesús! ¡Ayúdame a seguirte!
Sé mi Salvador en las alegrías y en las penas,
en la salud y en la enfermedad,
en la fe y en la incredulidad.
¡Que la llama de tu amor siempre arda en mi
corazón!

8. Recitativo (Contralto)

La poderosa mano del Supremo
se hace notar en lo más profundo de la Tierra.
Juan fue llamado por el Espíritu
en el mismísimo seno amoroso
de su madre.
Él conocía al Salvador
aunque su boca
aún no pudiera nombrarle.
Pataleaba y se movía,
ante el asombro de Isabel,
cuando la boca de María pronunció la profecía.
Cuando los creyentes, de débil carne,
noten que su corazón arde de amor
pero su boca no sabe dar gracias al Redentor,
será el mismo Dios
el que les dará la fuerza necesaria
para que su lengua entone himnos de alabanza.

9. Aria (Bajo)

Cantaré las maravillas de Jesús
y mis labios pronunciarán la oración.
Gracias a su amor
mi débil carne se fortalecerá
y mi boca se llenará con la llama celestial.

10. Coro

Jesús es mi alegría
y el consuelo de mi corazón.
Jesús me preserva de los sufrimientos
y es la fortaleza de mi vida.
Es la luz y el sol de mis ojos;
el gozo y la paz de mi alma.
Por todo ello no lo rechazaré
ni de mi corazón ni de mis ojos.